

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 12

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Schlussprüfungen. Suisse occidentale (rayon I).

Section	Caractère du cours	lieu de rendez-vous	date et heure
Bôle	Cours de puériculture	Collège	25 mars 20.00
La Chx.-de-Fds.	Cours de samaritains	Collège Primaire	29 mars 20.00
Travers	Cours de samaritains	Collège, Noiraigue	27 mars 20.00

### Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Basel-Gundeldingen	Krankenpfl.-Kurs	Gundeldinger-Schulhaus, Sempacherstrasse	22. März 19.30
Basel-St. Clara	Samariterkurs	Lindenberg 18, 1. Stock	27. März 20.15
Basel-St. Johann	Samariterkurs	Pestalozzi-Schulhaus	25. März 20.00
Basel (Turnlehrerkurs)	Samariterkurs	Schulhaus Weiherweg 48	27. März 14.00
Bern-Stadt	Samariterkurs	Schulhaus Progymnasium	26. März 19.30
Bern-PTT.	Säuglingspfl.-Kurs	Kreispostgebäude, Zimmer 45	20. März 20.00
Bern-PTT.	Samariterkurs	Bürgerhaus, Sängerstube, 1. St.	21. März 20.00
Bern-Samariterinnen	Samariterkurs	Speisezimmer der Turnhalle, Monbijou	28. März 20.00
Bern-Schosshalde-Säuglingspfl.-Kurs		Singssaal, Laubegg-Schulhaus (Sek.)	26. März 20.00
Obstberg			
Binningen	Samariterkurs	Kronenmatt-Schulhaus	26. März 20.00
Brig	Krankenpfl.-Kurs	Neues Schulhaus	27. März 20.00
Brugg	Samariterkurs	Schützenmatt-Schulhaus	22. März 18.00
Dürrgraben	Säuglingspfl.-Kurs	Krummholtzbad	29. März 19.30
Gebenstorf	Samariterkurs	Gasth. «Löwenz»	22. März 18.30
Gelterkinden	Samariterkurs	Rest. «Freivogel»	22. März 20.00
Gerra-Piano	Corso per l'assistenza ai malati	Scuole Comunali	22. März 19.00
Kienberg	Krankenpfl.-Kurs	Schulhaus	22. März 20.00
Niederscherli	Krankenpfl.-Kurs	Rest. «Hirschen», Mittelhäusern	22. März 20.00
Safenwil	Säuglingspfl.-Kurs	«Pfeife»	29. März 18.00
Spiez	Samariterkurs	Hotel «Krone»	22. März 19.30
Thun	Samariterkurs	«Simmenthalerhof»	29. März 20.00
Ziefen	Krankenpfl.-Kurs	Schulhaus	28. März 20.00

### Ostschweiz (Rayon III).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Amriswil	Säuglingspfl.-Kurs	Hotel «Bahnhof»	29. März 19.30
Andeer	Samariterkurs	Gasth. z. «Sonne»	22. März 20.00
Au/St. G. Ermatingen	Samariterkurs	«Engel»	23. März 15.00
	Krankenpfl.-Kurs	Rathaus, Musikzimmer	22. März 19.00
Ottenbach	Samariterkurs	Rest. «Post»	22. März 20.00
Romanshorn	Krankenpfl.-Kurs	Hotel «Bodan»	29. März 19.30
Rotkreuz	Samariterkurs	Hotel «Bauernhof»	23. März 14.00
St. Gallen-West	Samariterkurs	Militärkantine	22. März 19.00
Winterthur-Seen	Samariterkurs	Rest. «Krone»	29. März 19.30
Wolfhalden	Säuglingspfl.-Kurs	Gasthaus «Krone»	22. März 19.00
Wülflingen	Samariterkurs	«Linde»	22. März 20.00

### Wir schenken

eine neue Armeeträgabahre einer bedürftigen Sektion, die das Verbandssekretariat uns nennen möge. So lautet der Beschluss des Samaritervereins einer mittelgrossen Gemeinde im Kanton Zürich.

Diese Nachricht hat uns natürlich sehr gefreut, und noch mehr wird sich jene junge Samaritersektion im Tessin darüber freuen, welche dieses hochherzige Geschenk wird in Empfang nehmen dürfen. Wir haben noch einige Anmeldungen von finanzschwachen Samaritervereinen, die gerne eine Trägabahre hätten, und wenn es auch keine neue wäre. Deshalb richten wir nochmals die Bitte an jene Sektionen, die in der Lage sind, aus ihren Materialbeständen etwas entbehren zu können, sich zu entschliessen, in diesem Sinne eine Patenschaft zu übernehmen und eine Trägabahre oder auch anderes Material zu schenken. Gerne stellen wir uns für die Vermittlung zur Verfügung und danken namens der zu beschenkenden Sektionen für jede Gabe herzlich.

### Nous faisons cadeau

d'un nouveau brancard d'ordonnance à une section sans ressources financières que le Secrétariat général voudra bien nous désigner. Telle est la décision de la section de Samaritains d'une commune de grande moyenne du Canton de Zurich.

Naturellement cette nouvelle nous a fait bien plaisir, et certainement elle réjouira plus spécialement la jeune section de Samaritains au Tessin laquelle aura le privilège de recevoir ce don généreux. Nous avons encore plusieurs inscriptions de sections qui ne disposent que de ressources financières très modestes et qui aimeraient bien recevoir un brancard, même usagé. C'est pourquoi nous adressons encore une fois un appel aux sections qui sont à même de pouvoir céder de leurs réserves un brancard ou d'autre matériel. Elles voudront donc se charger d'un parrainage dans ce sens. Nous nous mettons volontiers à disposition pour établir les relations nécessaires, et au nom des sections qui seront gratifiées d'un don queconque nous remercions très sincèrement celles qui voudront bien faire un geste.

### Abbau und Aufbau.

Hie und da bekommen wir aus irgend einem Teil unseres Landes den Bericht: «Da nun der Krieg vorbei ist, besteht bei uns kein Interesse mehr für das Samariterwesen. Wir haben deshalb beschlossen, unseren Samariterverein aufzulösen.» Begreiflicherweise sind solche und ähnliche Nachrichten für uns äusserst unerfreulich. Es betrübt uns immer, wenn wir daraus ersehen müssen, wie jene Kreise, die so urteilen, leider nicht erfasst haben, was das Samariterwesen ist und was es sein möchte. Immer und immer wieder haben wir darauf hingewiesen, dass unsere Hauptaufgabe nicht in der Bereitschaft für den Kriegsfall liegt, sondern in der theoretischen und praktischen Ausbildung von Samaritern, welche freiwillig und unentgeltlich die erste Hilfe bei den vielen Unfällen des täglichen Lebens leisten. Solche Unfälle werden nie ganz vermieden werden können. Eine weitere dringende Aufgabe ist die Verbreitung und Förderung der häuslichen Krankenpflege. Wie notwendig und wie tröstlich ist es für eine Mutter oder Tochter, wenn sie befähigt ist, ein krankes Glied der eigenen Familie zu Hause pflegen zu können. Wenn noch mehr Frauen und Töchter gründliche Kenntnisse der häuslichen Krankenpflege besitzen würden, so könnten bestimmt auch mehr kranke Leute zu Hause gepflegt werden und wären nicht gezwungen, sich ins Spital zu begeben. Zu den Pflichten unserer Samaritervereine gehört es auch, alle geeigneten Massnahmen zu treffen, um im Falle von Epidemien unverzüglich Notspitäler einzurichten und bedienen zu können. Dazu kommt auch die Organisation des Hauspflegedienstes, von welchem in letzter Zeit in unserem Verbandsorgan mehrmals die Rede war. Unseren Sektionen sind nähere Weisungen hierüber mit unserem Zirkular Nr. 1/47 vom 3. März 1947 zugegangen. Endlich gehört zu unseren Aufgaben auch die Förderung der allgemeinen Gesundheitspflege.

Erfreulich ist nun, dass wir auch Meldungen von neuen Kursen erhalten, die in Gemeinden durchgeführt werden, wo bis jetzt noch keine Samaritervereine bestanden. Besonders gefreut hat uns das Schreiben einer Gewerkschaft, die uns meldet, dass im Dorf X noch keine Samaritersektion besteht, und die sich spontan bereit erklärt, sich für die Organisierung eines Samariterkurses zur Verfügung zu stellen. Ihre Mitglieder interessieren sich für einen solchen Kurs, denn sie wissen, dass es im Interesse der Arbeiter selber liegt, wenn sie bei Unfällen auf Baustellen oder in irgendwelchen Betrieben rasche und fachmännische erste Hilfe ihren Arbeitskameraden bringen können.

Es freut uns sehr, daraus schlussen zu dürfen, dass an gewissen Orten ein Bedürfnis nach Samariterkursen sich geltend macht und dass wir nicht nur einen Abbau, mit dem unsere leitenden Organe mit Besorgnis gerechnet haben, verzeichnen müssen, sondern dass auch wieder ein Aufbau erfolgt. Hoffen wir nur, dass die Kräfte des Aufbaus sich stärker erweisen werden, als jene, die sich desinteressieren, und zwar aus Gründen, die einer sachlichen Kritik eigentlich nicht standzuhalten vermögen. Darum, liebe Samariterfreunde, gilt heute mehr denn je: alle guten Kräfte zusammennehmen und weiter aufbauen!

## Démolition ou construction.

De temps en temps nous recevons d'une région quelconque de notre pays la communication suivante: «La guerre étant terminée, il ne reste plus chez nous aucun intérêt pour l'œuvre samaritaine. Nous avons donc décidé la dissolution de notre section.» Il est compréhensible que des nouvelles de ce genre ne nous causent aucun plaisir, bien au contraire. Nous sommes toujours très chagrinés de devoir nous rendre à l'évidence que des milieux où des préjugés pareils ont pris racine, n'ont pas du tout compris ce qu'est et devrait être le secourisme. Toujours à nouveau nous avons insisté sur le fait que notre tâche principale ne consistait pas dans une préparation systématique pour les temps de guerre, mais dans la formation théorique et pratique de samaritains qui, librement et gratuitement, donnent les premiers secours lorsque se produisent les accidents de la vie journalière, si nombreux actuellement et qui ne seront jamais complètement évités. Une autre tâche très urgente est le développement et la vulgarisation des soins aux malades à domicile. Quelle satisfaction et quelle sécurité pour une mère ou la fille de la maison d'être capable de soigner elle-même les malades de la famille! Si beaucoup plus de femmes et de jeunes filles possédaient les connaissances indispensables dans ce domaine, un bien plus grand nombre de personnes malades seraient traitées chez elles et n'auraient pas besoin d'avoir recours à l'hôpital. En cas d'épidémie, nos sections de samaritains doivent prendre immédiatement toutes mesures utiles pour l'installation rapide d'hôpitaux de fortune et s'occuper des différents services. N'oublions pas non

plus l'aide volontaire d'économie domestique dont on a si souvent parlé ces derniers temps dans notre journal officiel *La Croix-Rouge*. Notre circulaire n° 1/47 du 10 mars 1947 donne à ce sujet des instructions plus précises à nos sections. En outre nous nous préoccupons aussi de la diffusion des principes d'hygiène générale.

Mais nous recevons aussi des nouvelles réjouissantes: Quel plaisir pour nous que l'annonce de nouveaux cours, organisés dans des communes où il n'y avait pas encore de société de samaritains! Nous avons été très heureux de recevoir une lettre d'un syndicat ouvrier nous informant que dans le village de X il n'y a pas encore de section de samaritains et qui s'est spontanément mis à notre disposition pour l'organisation d'un cours de samaritains. Ses membres s'intéressent à une manifestation de ce genre, car ils se rendent très bien compte qu'en cas d'accident sur un chantier ou dans un atelier, il est d'une grande importance que les premiers secours donnés par des personnes qualifiées sont extrêmement utiles à leurs camarades sinistrés.

C'est une grande satisfaction pour nous de constater que, dans certains endroits, on sent le besoin de s'instruire dans le domaine du secourisme; si, comme nous le disions au début de cet article, on a envie de démolir ailleurs (ce que nos organes dirigeants avaient prévu avec chagrin), des forces constructives se manifestent heureusement dans d'autres parages. Espérons que ces dernières l'emporteront sur celles de ceux qui se désintéressent de notre œuvre pour des raisons qui ne résistent pas à une critique objective. C'est pourquoi, chers samaritains, aujourd'hui plus que jamais il s'agit d'unir toutes les bonnes volontés et de continuer à construire!

einstimmige Annahme. In globo wurde der Vorstand unter Verdankung wieder gewählt. Neu gewählt wurden ferner ein Kassarevisor und eine Delegierte für den Samariterverband Basel und Umg. — Eine besondere Note verlieh unserer heutigen Tagung die Ernennung von fünf Gründungsmitgliedern zu Freimitgliedern und die Ernennung des ersten Präsidenten der Vereinigung, Carl Altwegg, zum Ehrenmitglied. Eine Ehrenurkunde, geschaffen von einem Mitgliede, wurde den Geehrten unter grossem Applaus überreicht. Ebenso wurde unser derzeitiger Präsident, G. Ingold, durch Hans Meier zum Ehrenmitglied vorgeschlagen und ernannt. Eine ihm überreichte grosse Henri Dunant-Wandplakette soll ihm Erinnerung und Dank der Versammlung bezeugen. — Die Aufstellung des Arbeitsprogramms wurde dem Vorstand überlassen. Ebenso wurde der Jahresbeitrag wiederum auf Fr. 2.— festgesetzt. Noch folgte die Mitteilung, dass die Rotkreuzzeitung nun Fr. 2.90 kostet. — Im November soll in Binningen ein Hilfslehrerkurs stattfinden. — Präsident Ingold teilte noch mit, dass vorläufig in den Vereinen bis auf weiteres keine Moulagen-Uebungen durchgeführt werden sollen. Die Zentralbehörden werden, dann weitere Weisungen in dieser Sache ausgeben. Oberst Isler gab noch einige klare und ausführliche Erläuterungen zum Thema: «Künstliche Atmung» auf Fragen, welche am Vormittag aufgeworfen wurden. Die ganze Tagung, hauptsächlich aber die Ehrung unserer neuen Ehren- und Freimitglieder, wurde stimmungsvoll durch Liedervorträge unseres Jubiläumschorls umrahmt und nahm in allen Teilen einen würdigen Verlauf.

L. M.

**Münchwilen.** Die Jahresversammlung vom 2. Febr. im «Ochsen», Münchwilen, verlief recht interessant. Da verschiedene Rücktritte im Vorstande vorlagen, musste dieser zum Teil neu gewählt werden. Er setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident: H. Wipf; Vizepräsident: H. Naumann; Kassierin: Frl. Trentin; Aktuar: O. Ammann; Hilfslehrerin: Frau Stöckl; Materialverwalterin: Frau Sutter; Beisitzer: Dr. Métraux und H. Naumann. Erwähnenswert sind ferner das lehrreiche, verlockende Arbeitsprogramm für 1947, das sicher alle Mitglieder befriedigen wird, sowie der umfangreiche, treffliche Reisebericht von J. Kronenberg. Zwei Dinge sind dem Samariter eigen: Helfen, wo es not tut, dabei aber fröhlich und guter Dinge bleiben. Dass er das kann, zeigte sich im gemütlichen Teil.

## Totentafel - Nécrologie

**Fislisbach.** Am Morgen des 11. Februar ist an einem Hirnschlag Frau Bänninger, eine liebe, gute Samariterin, plötzlich entschlafen. Uns allen, die die liebe Verstorbene gekannt haben, war dies unfassbar. In ihr verliert der Verein eine gute, tüchtige, unersetzliche Kraft. Sie war stets hilfsbereit und besorgt, und das Wohl des Vereins lag ihr stets am Herzen. Die Verstorbene hatte einen goldenen Humor, immer war sie fröhlich und gutgelaunt. Wo Frau Bänninger war, war's immer gemütlich. Der Hinschied ist für den Gatten und die Kinder ein schwerer Schlag. Ihr edles Herz ist stillgestanden, aber ihr Geist wird in unserem Verein weiterleben. Möge der liebe Gott ihr ein gnädiger Richter sein und ihr all die Opfer und Mühen vergelten. Sie ruhe in Frieden.

94

**Brütten.** Am 10. März ist aus diesem Leben in die Ewigkeit gegangen unser liebes Ehrenmitglied *Frau Maria Battensperger-Wyss*. Seit der Gründung unseres Samaritervereins im Jahre 1920 war die Verstorbene ein liebes, treues Mitglied. Viele Jahre amtete sie im Verein als Aktuarin. Neben den Pflichten in ihrer Familie und um Haus und Hof brachte sie stets grosse Freude auf für das edle Werk der Samaritersache. Ruhe in Frieden, liebe Entschlafene. Ehre ihrem Andenken.

**Orlikon u. Umg. Konrad Meili** ist nicht mehr. Die Kunde von seinem Ableben hat uns schmerzlich berührt. Alle, die ihn kannten, haben ihn als aufrichtigen, geraden Charakter und als guten Berufsmann geschätzt. Uns Samaritern aber wird er unvergessen bleiben. Seit 1900 Mitglied, hat er uns bis zuletzt in vorbildlicher Treue geholfen, unser Werk zu fördern. Ueber dreissig Jahre hat er mit seiner lieben, vor zwei Jahren entschlafenen Gattin den Samariterposten in Schwamendingen betreut, Hunderten erste Hilfe geleistet, Rat und Trost gespendet. Seit 27 Jahren war er Ehrenmitglied und dennoch immer wieder da zu treffen, wo es galt, zu helfen. Wir danken dir, Konrad, du warst ein guter Mensch.

## Anzeigen - Avis

### Rotes Kreuz- Zweigvereine

#### Zweigverein Horgen und Affoltern.

Hauptversammlung: Sonntag, 23. März, im Hotel «Löwen», Kilchberg, 14.30: Verhandlungen; 16.30: Öffentlicher Lichtbildvortrag von Priv.-Doz. Dr. W. Brunner aus Zürich über «Kampf gegen die Wundinfektion». Unsere Mitglieder und weitere Freunde der Rotkreuzsache sind freundlich eingeladen.

### Verbände - Associations

**Limmattal u. Umg. Samariterhilfslehrer-Vereinigung.** Uebung: Samstag, 22. März, 20.00, im Hotel «Bahnhof», Schlieren. Vortrag von Dr. Rob. Egli, Schlieren, über: a) Topographische Anatomie; b) Was jeder Samariter vor der Behandlung einer Wunde wissen muss.

